

C-303

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-303

An Act to amend the Criminal Code (child
pornography, child prostitution and child
corruption)

First reading, November 30, 2004

C-303

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-303

Loi modifiant le Code criminel (pornographie juvénile,
prostitution juvénile et corruption d'enfants)

Première lecture le 30 novembre 2004

MR. MARCEAU

M. MARCEAU

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to provide for a minimum punishment of imprisonment for offences related to child pornography, to child prostitution or to child corruption.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de prévoir une peine minimale d'emprisonnement pour les infractions liées à la pornographie juvénile, à la prostitution juvénile ou à la corruption d'enfants.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-303

PROJET DE LOI C-303

An Act to amend the Criminal Code (child pornography, child prostitution and child corruption)

Loi modifiant le Code criminel (pornographie juvénile, prostitution juvénile et corruption d'enfants)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. (1) Subsection 163.1(1) of the *Criminal Code* is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a), by adding the word "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

1. (1) Le paragraphe 163.1(1) du *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'alinéa b) de ce qui suit :

(c) any written material the dominant characteristic of which is the description, for a sexual purpose, of sexual activity with a person under the age of eighteen years that would be an offence under this Act.

c) de tout écrit dont la caractéristique dominante est la description, dans un but sexuel, d'une activité sexuelle avec une personne âgée de moins de dix-huit ans qui constituerait une infraction à la présente loi.

(2) Subsection 163.1(3) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 163.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Distribution or sale of child pornography within the meaning of paragraph (1)(a)

(3) Every person who transmits, makes available, distributes, circulates, sells, advertises, imports, exports or possesses for the purpose of transmission, making available, distribution, circulation, sale, advertisement or exportation any child pornography within the meaning of paragraph (1)(a) is guilty of

(3) Quiconque transmet, rend accessible, distribue, met en circulation, vend, annonce, importe ou exporte de la pornographie juvénile au sens de l'alinéa (1)a) ou en a en sa possession en vue de la transmettre, de la rendre accessible, de la distribuer, de la mettre en circulation, de la vendre, de l'annoncer ou de l'exporter est coupable :

Distribution ou vente de pornographie juvénile au sens de l'alinéa (1)a)

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of two years; or

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de deux ans;

(b) an offence punishable on summary conviction.

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Distribution or sale of child pornography within the meaning of paragraph (1)(b) or (c)

(3.1) Every person who prints, publishes, distributes, circulates, sells, advertises, makes available, imports, exports or possesses for the purpose of printing, publication, distribution, circulation, sale, advertisement, making available or exportation any child pornography within the meaning of paragraph (1)(b) or (c) is guilty of

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of two years; or

(b) an offence punishable on summary conviction.

(3.1) Quiconque imprime, publie, distribue, met en circulation, vend, annonce, rend accessible, importe ou exporte de la pornographie juvénile au sens des alinéas (1)(b) ou c) ou en a en sa possession en vue de l'imprimer, de la publier, de la distribuer, de la mettre en circulation, de la vendre, de l'annoncer, de la rendre accessible ou de l'exporter est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de deux ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Distribution ou vente de pornographie juvénile au sens des alinéas (1)(b) ou c)

2. Sections 170 and 171 of the Act are replaced by the following:

170. Every parent or guardian of a person under the age of eighteen years who procures that person for the purpose of engaging in any sexual activity prohibited by this Act with a person other than the parent or guardian is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year, if the person procured for that purpose is under the age of fourteen years, or to imprisonment for a term not exceeding two years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of three months if the person so procured is fourteen years of age or more but under the age of eighteen years.

Parent or guardian procuring sexual activity

2. Les articles 170 et 171 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

170. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans — la peine minimale étant de un an —, si l'enfant ou le pupille est âgé de moins de quatorze ans, ou d'un emprisonnement maximal de deux ans — la peine minimale étant de trois mois —, s'il est âgé de quatorze ans au moins, mais de moins de dix-huit ans, le père, la mère ou le tuteur qui amène son enfant ou son pupille à commettre des actes sexuels interdits par la présente loi avec un tiers.

Père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur

Householder permitting sexual activity

171. Every owner, occupier or manager of premises or other person who has control of premises or assists in the management or control of premises who knowingly permits a person under the age of eighteen years to resort to or to be in or on the premises for the purpose of engaging in any sexual activity prohibited by this Act is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year, if the person in question is under the age of fourteen years, or to imprisonment for a term not exceeding two years and to a

171. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans — la peine minimale étant de un an —, si la personne en question est âgée de moins de quatorze ans, ou d'un emprisonnement maximal de deux ans — la peine minimale étant de trois mois —, si elle est âgée de quatorze ans au moins mais de moins de dix-huit ans, le propriétaire, l'occupant, le gérant ou l'aide-gérant, ou tout autre responsable de l'accès ou de l'utilisation d'un lieu qui sciemment permet qu'une personne âgée de moins de dix-huit ans fréquente ce lieu ou s'y trouve dans l'intention

Maître de maison qui permet des actes sexuels interdits

minimum punishment of imprisonment for a term of three months if the person in question is fourteen years of age or more but under the age of eighteen years.

3. (1) Subsection 212(2) of the Act is replaced by the following:

Procuring

(2) Notwithstanding paragraph (1)(j), every person who lives wholly or in part on the avails of prostitution of another person who is under the age of eighteen years is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of five years.

(2) Subsection 212(4) of the Act is replaced by the following:

Offence — prostitution of person under eighteen

(4) Every person who, in any place, obtains for consideration, or communicates with anyone for the purpose of obtaining for consideration, the sexual services of a person who is under the age of eighteen years is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year.

Bill C-2

4. (1) Subsection (2) applies if Bill C-2, introduced in the 1st Session of the 38th Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act (the “other Act”)*, receives royal assent.

(2) If subsection 7(3) of the other Act comes into force after subsection 1(2) of this Act, subsection 7(3) of the other Act is repealed.

de commettre des actes sexuels interdits par la présente loi.

3. (1) Le paragraphe 212(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Proxénétisme

(2) Par dérogation à l'alinéa (1)j), est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans — la peine minimale étant de cinq ans — quiconque vit entièrement ou en partie des produits de la prostitution d'une autre personne âgée de moins de dix-huit ans.

(2) Le paragraphe 212(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans — la peine minimale étant de un an — quiconque, en quelque endroit que ce soit, obtient, moyennant rétribution, les services sexuels d'une personne âgée de moins de dix-huit ans ou communique avec quiconque en vue d'obtenir, moyennant rétribution, de tels services.

Infraction — prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans

4. (1) Le paragraphe (2) s'applique en cas de sanction du projet de loi C-2, déposé au cours de la 1^{re} session de la 38^e législature et intitulé *Loi modifiant le Code Criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada (appelé « autre loi » au présent article).*

Projet de loi C-2

(2) Si le paragraphe 7(3) de l'autre loi entre en vigueur après le paragraphe 1(2) de la présente loi, le paragraphe 7(3) de l'autre loi est abrogé.